Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | by nie musiała prostować ścieżki życia – nie wie ona, jak niepewne są jej szlaki.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Lub (ze względu na pod. form 3 os. lp rż i 2 os. lp rm): abyś nie kroczył ścieżką życia – nie wiesz, jak niepewne są jej szlaki. Wg G: drogami życia bowiem nie idzie, śliskie (l. niebezpieczne) zaś jej szlaki i słabo znane, ὁδοὺς γὰρ ζωῆς οὐκ ἐπέρχεται σφαλεραὶ δὲ αἱ τροχιαὶ αὐτῆς καὶ οὐκ εὔγνωστοι. [↑](#footnote-ref-2)